

## DAFTAR ISI

<b>LEMBAR PENGESAHAN.....</b>	<b>i</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS.....</b>	<b>ii</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI AKADEMIS.....</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>iv</b>
<b>RESUME BAHASA JEPANG.....</b>	<b>v</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>xv</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xvi</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN.....</b>	<b>xviii</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN.....</b>	<b>xix</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Fokus Dan Subfokus Penelitian.....	10
C. Perumusan Masalah.....	11
D. Manfaat Penelitian.....	11
<b>BAB II KERANGKA TEORI</b>	
A. Deskripsi Teoretis.....	13
1. Penerjemahan.....	13
a. Hakikat Penerjemahan.....	13
b. Tahapan Penerjemahan.....	15
c. Penerjemahan Karya Sastra.....	15
2. Strategi Penerjemahan.....	16
a. Hakikat Strategi Penerjemahan.....	16
b. Metode Penerjemahan.....	17
c. Teknik Penerjemahan.....	22
3. Istilah Budaya dan Penerjemahan.....	34

a.	Hakikat Istilah Budaya.....	34
b.	Kategori Budaya.....	38
B.	Penelitian yang Relevan.....	42
C.	Kerangka Berpikir.....	47
<b>BAB III METODOLOGI PENELITIAN</b>		
A.	Tujuan Penelitian.....	48
B.	Lingkup Penelitian.....	48
C.	Waktu dan Tempat .....	49
D.	Prosedur Penelitian.....	49
E.	Teknik Pengumpulan Data.....	50
F.	Teknik Analisis Data.....	51
G.	Kriteria Analisis.....	53
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN</b>		
A.	Deskripsi Data.....	54
B.	Interprestasi .....	55
1.	Istilah Budaya Material dan Sosial dalam Novel <i>Ankoku Joshi</i> dan Novel Terjemahannya <i>Girls in The Dark</i> .....	56
a.	Budaya Material.....	57
b.	Budaya Sosial.....	62
2.	Penggunaan Teknik Penerjemahan Istilah Budaya Material dan Sosial dari Bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia.....	68
C.	Keterbatasan Penelitian.....	71
<b>BAB V PENUTUP</b>		
A.	Kesimpulan.....	72
B.	Implikasi.....	74
C.	Saran.....	74
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>		<b>75</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>		<b>79</b>
<b>COVER NOVEL SUMBER.....</b>		<b>142</b>
<b>COVER NOVEL TERJEMAHAN.....</b>		<b>143</b>